

Life Certificate / Certificat de vie / Lebensbescheinigung / Fe de vida

Omdat je in het buitenland woont gaan wij elk jaar na of jouw gegevens nog kloppen om jouw pensioen te kunnen blijven uitbetalen. In Nederland krijgt het pensioenfonds deze gegevens door van de gemeente. Als je in het buitenland woont, krijgt het pensioenfonds deze gegevens niet, dus vandaar dit verzoek. Wil je dit formulier daarom controleren, zo nodig verbeteren en het laatste deel invullen en laten ondertekenen door een notaris of door de plaatselijke autoriteiten. Stuur het volledig ingevulde formulier vervolgens naar ons op.

Because you reside abroad, we have to verify annually that your personal data is still accurate. We need this information in order to be able to pay out your pension. In the Netherlands, we receive this information automatically from the municipality where you reside. If you reside abroad, this is not the case, and we therefore need to request this information directly from you. Please check the information on this form, correct any errors, fill in the last section, and have it signed by a civil-law notary or the local government authorities. Then send us the completed form.

Étant donné que vous êtes domicilié(e) à l'étranger, nous vérifions chaque année que vos données sont toujours correctes. Ces données, nous en avons besoin pour pouvoir continuer le versement de votre pension de retraite. Aux Pays-Bas, ces données sont automatiquement transmises au fonds par la municipalité. Dans la mesure où vous êtes domicilié(e) à l'étranger, le fonds ne reçoit pas les données en question, raison pour laquelle nous vous envoyons la présente requête. Nous vous prions de bien vouloir contrôler ce formulaire et d'apporter les corrections éventuellement nécessaires. La dernière partie doit être remplie et signée par un notaire ou les autorités locales. Veuillez ensuite nous renvoyer le formulaire dûment rempli.

Weil Sie im Ausland wohnen, prüfen wir jedes Jahr, ob Ihre Daten noch korrekt sind. Diese Daten benötigen wir, um Ihnen weiterhin Ihre Rente auszuzahlen. In den Niederlanden erhält die Pensionskasse diese Daten von der Gemeinde. Wenn Sie im Ausland wohnen, stehen der Pensionskasse diese Daten nicht zur Verfügung. Deshalb richten wir uns an Sie. Wir bitten Sie, dieses Formular zu prüfen, falls erforderlich zu korrigieren und den letzten Teil von einem Notar oder der zuständigen örtlichen Behörde ausfüllen und unterzeichnen zu lassen. Schicken Sie uns anschließend das vollständig ausgefüllte Formular zu.

Debido a que vive en el extranjero, debemos confirmar cada año que sus datos son correctos. Necesitamos estos datos para poder seguir abonándole la pensión. En los Países Bajos, el fondo consulta estos datos a las autoridades municipales. Debido a que el fondo no puede consultar estos datos para las personas que viven en el extranjero, le solicitamos su ayuda. Le rogamos controle este formulario, lo corrija si procede y se encargue de que un notario o las autoridades locales rellenen y firmen el último apartado del mismo. A continuación, nos deberá enviar el formulario debidamente relleno.

Pensioenloket
Postbus 4471
6401 CZ Heerlen
Pays-Bas / Nederland

2. Jouw verklaring / Your statement / Votre attestation / Ihre Erklärung / Su declaración

Kruis aan wat van toepassing is / Mark where appropriate / Veuillez cocher ce qui s'applique à votre cas / Bitte Zutreffendes ankreuzen / Marque lo que proceda

Mijn burgerlijke staat is niet gewijzigd / my civil status is unchanged / mon état civil est inchangé / mein Familienstand hat sich nicht geändert / mi estado civil no ha cambiado

Ik ben getrouwd met / I am married to / je suis marié(e) avec / ich bin verheiratet mit / estoy casado a con

Naam partner / Your partner's name / Le nom de votre partenaire / Name Ihres Partners / Nombre de su pareja

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

dag maand jaar

Geboortedatum partner / Date of birth / Date de naissance / Geburtsdatum / Fecha nacimiento

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

dag maand jaar

Trouwdatum / Date of wedding / Date de mariage / Hochzeitsdatum / Fecha de boda

Ik ben gescheiden op / I obtained a divorce on / j'ai divorcé le / ich wurde geschieden am / estoy divorciado a desde

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

dag maand jaar

Plaats / Town / Lieu / Ort / Lugar
ex-partner

Land / Country / Pays / País
ex-partner

3. Jouw ondertekening / Your signature / Votre signature / Ihre Unterschrift / Su firma

Land / Country / Pays / País

Datum / Date / Fecha

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

dag maand jaar

Handtekening / Signature /
Unterschrift / Firma

Attestatie de vita

Laat het volgende deel van het formulier invullen en ondertekenen door een bevoegde autoriteit.
Dat kan een notaris zijn of de plaatselijke autoriteiten.

Please have a competent authority fill in the following section of the form.
This can be a civil-law notary or the local government authorities.

Cette partie du formulaire doit être remplie et signée par une autorité compétente.
Il peut s'agir d'un notaire ou des autorités locales.

Lassen Sie den nachstehenden Teil des Formulars von der zuständigen Behörde ausfüllen und unterzeichnen.
Dazu ist ein Notar oder die örtliche Behörde berechtigt.

El siguiente apartado del formulario debe ser rellenado y firmado por una autoridad competente,
que puede ser un notario o las autoridades locales.

4. Gegevens bevoegde autoriteit / Information of the competent authority / Données relatives à l'autorité compétente / Angaben zur zuständigen Behörde / Datos de la autoridad competente

Naam / Name / Nom / Nombre

Functie / Position / Fonction / Cargo

5. Verklaring bevoegde autoriteit / Statement of the competent authority / Attestation de l'autorité compétente / Erklärung der zuständigen Behörde / Declaración de la autoridad competente

Ik verklaar dat pensioengerechtigde
I certify that pensioner
J'atteste que le/la pensionné
Ich erkläre hiermit, dass Rentner
Certifico que pensionista

in leven is.
is alive.
est en vie.
am Leben ist.
vive.

6. Ondertekening bevoegde autoriteit / Signature of the competent authority / Signature de l'autorité compétente / Unterschrift der zuständigen Behörde / Firma de la autoridad competente

Plaats / Town / Lieu / Ort / Lugar

Datum / Date / Fecha

dag maand jaar

Handtekening / Signature /
Unterschrift / Firma

Stempel / Stamp /
Cachet / Sello
